

Espanhol Instrumental

**Marialves Silva de Souza
Nayara Costa Dias
Sarah Alves dos Santos
Valéria Jane Siqueira Loureiro
Valéria Mahaiara dos Santos**



**São Cristóvão/SE
2015**

Espanhol Instrumental

Elaboração de Conteúdo

Marialves Silva de Souza
Nayara Costa Dias
Sarah Alves dos Santos
Valéria Jane Siqueira Loureiro
Valéria Mahaiara dos Santos

Projeto Gráfico

Neverton Correia da Silva
Nycolas Menezes Melo

Capa

Hermeson Alves de Menezes

Diagramação

Nycolas Menezes Melo

Presidente da República
Dilma Vana Rousseff

Ministro da Educação
Aloizio Mercadante Oliva

Diretor de Educação a Distância
João Carlos Teatini Souza Clímaco

Reitor
Angelo Roberto Antonioli

Vice-Reitor
André Maurício Conceição de Souza

Chefe de Gabinete
Marcionilo de Melo Lopes Neto

Coordenador Geral da UAB/UFS
Diretor do CESAD
Antônio Ponciano Bezerra

Coordenadora-adjunta da UAB/UFS
Vice-diretora do CESAD
Djalma Andrade

Diretoria Pedagógica
Clotildes Farias de Sousa

Diretoria Administrativa e Financeira
Pedro Henrique Dantas Dias

Coordenação de Cursos
Djalma Andrade

Coordenação de Pós-Graduação
Fábio Alves dos Santos

Coordenação de Formação Continuada
Rosemeire Marcedo Costa

Coordenação Geral de Tutoria
Ana Rosimere Soares

Coordenação de Avaliação
Hérica dos Santos Matos

Coordenação de Tecnologia da Informação
Hermeson Menezes

Assessoria de Comunicação
Guilherme Borba Gouy

Coordenadores de Curso
Denis Menezes (Letras Português)
Eduardo Farias (Administração)
Elaine Cristina N. L. de Lima (Química)
Evilson da Silva Vieira (Matemática)
Hélio Mario Araújo (Geografia)
Lourival Santana (História)
Marcia Regina Pereira Attie (Física)
Yana Teixeira Dos Reis (Ciências Biológicas)
Maria Augusta Rocha Porto (Letras Inglês)
Valéria Jane S. Loureiro (Letras Espanhol)
Everaldo Vanderlei de Oliveira (Filosofia)

Coordenadores de Tutoria
Mônica Maria Soares Rosado (Letras Português)
Ayslan Jorge Santos da Araujo (Administração)
Viviane Costa Felicissimo (Química)
Danielle de Carvalho Soares (Matemática)
Givaldo dos Santos Bezerra (Geografia)
Carolina Nunes Goes (História)
Frederico Guilherme de Carvalho Cunha (Física)
Luzia Cristina de M. S. Galvão (Ciências Biológicas)
Ana Lúcia Simões Borges Fonseca (Letras Inglês)
Acacia Lima Santos (Letras Espanhol)
Rodrigo Pinto de Brito (Filosofia)

COORDENAÇÃO DE MATERIAL DIDÁTICO

Hermeson Menezes (Coordenador)
Marcio Roberto de Oliveira Mendonça

Neverton Correia da Silva
Nicolos Menezes Melo

UNIVERSIDADE FEDERAL DE SERGIPE
Cidade Universitária Prof. "José Aloísio de Campos"
Av. Marechal Rondon, s/n - Jardim Rosa Elze
CEP 49100-000 - São Cristóvão - SE
Fone(79) 2105 - 6600 - Fax(79) 2105- 6474

Sumário

AULA 1	
Principios Básicos sobre el Español Instrumental.....	07
AULA 2	
Reflexiones sobre el proceso de comprensión lectora.....	13
AULA 3	
Estrategias de comprensión lectora	19
AULA 4	
Tipos de Lectura.....	27
AULA 5	
Géneros textuales: definición y funciones.....	35
AULA 6	
Tipos de Textos.....	43
AULA 7	
Comunicación no verbal.....	53
AULA 8	
Inteligencias Múltiples.....	61
AULA 9	
Técnicas de Estudio y Estrategias de Aprendizaje	71
AULA 10	
Prácticas de Comprensión Lectora	77

Aula 1

PRINCIPIOS BÁSICOS SOBRE EL ESPAÑOL INSTRUMENTAL

META

Apresentar aspectos básicos sobre o ensino instrumental de línguas estrangeiras, em especial, do espanhol

OBJETIVOS

Ao final desta aula, o aluno deverá:
identificar as principais características do espanhol instrumental e a sua importância para a aprendizagem de línguas estrangeiras

PRÉ – REQUISITOS

Conhecimento prévio sobre aspectos básicos da língua espanhola

Marialves Silva de Souza
Nayara Costa Dias
Sarah Alves dos Santos
Valéria Jane Siqueira Loureiro
Valéria Mahaiara dos Santos

INTRODUÇÃO

Caro (a) alumno (a), en esta primera clase nos dedicaremos al estudio de los conceptos sobre la enseñanza instrumental de las lenguas, sobre todo, del español. Incluso, le invitamos a reflexionar sobre los distintos procesos involucrados en la lectura de los más variados textos.

El proceso de enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras como asignatura instrumental ha despertado en Brasil un gran interés en las últimas décadas.

Dadas las exigencias actuales del mercado de trabajo, la enseñanza de una lengua extranjera cumple un importante papel, pues ofrece las condiciones necesarias para que la lengua sea un medio de capacitación.

En especial, el español en los últimos años ha sido tema de varios estudios y discusiones, debido a su desarrollo y crecimiento, tras los procesos de globalización en el contexto neoliberal en que vivimos.

¿QUÉ ES ESPAÑOL INSTRUMENTAL?

El objetivo de la enseñanza instrumental es capacitar al alumno a leer e interpretar textos para el desempeño de determinada actividad, como exámenes de selectividad para el ingreso en universidades, maestría/ doctorado o actividades que exigen una buena capacidad de lectura.

La enseñanza del español ha crecido sorprendentemente en las últimas décadas. A fin de alcanzar metas profesionales o académicas, la lengua se ha instrumentalizado, surgiendo el español para negocios, para el turismo, para la lectura, entre otros.

El número de manuales de enseñanza para estas finalidades instrumentales, todavía es muy reducido, principalmente los materiales para la enseñanza del español instrumental para la lectura.

En este contexto, el español instrumental surgió como un módulo pedagógico que tenía la lectura como objetivo, además, la interpretación y la comprensión de textos, sin relación con la conversación o la traducción. Este nuevo abordaje no incluye el estudio de la lengua hablada, sino la habilidad de lectura.

Según Sedycias (2002), el español instrumental, como la propia palabra denota, consiste en el entrenamiento instrumental de la lengua.

El enfoque dado a la lectura en el proceso de enseñanza/aprendizaje de idiomas cambió de acuerdo con la corriente metodológica de la época. Hubo tiempo en que la lectura estuvo ignorada, inclusive fue considerada perjudicial a la adquisición de la pronunciación cuando presentada al aprendiente antes que él desarrolle la fluencia oral.

La función de la lectura era el dominio de habilidades y hechos aislados a través de la decodificación mecánica de palabras y de la memoria, mediante

repetición. En este proceso, el aprendiente dominaba una función pasiva que se realizaba a través de una interacción entre el lector, el texto y el contexto.

El camino del español instrumental, en Brasil, siguió los mismos caminos que el inglés instrumental en finales de la década de 70. En algunas universidades era una asignatura ofrecida como “Español Técnico”. Con el tiempo, la técnica EFE (Español para Fines Específicos) fue denominada Español Instrumental, adquiriendo un enfoque más general en lo que se refiere a la elección de textos para áreas específicas.

Entendiendo que la lectura es una de las bases para el aprendizaje de una lengua, el lector pasa a ser visto como sujeto activo, utilizando estrategias (conforme veremos en la clase 3) y construyendo significados e interpretaciones.

La lectura reaparece en el ámbito de la enseñanza/aprendizaje de lenguas en relieve, pues es fuente de diversos tipos de información sobre la lengua extranjera, el pueblo que habla y su cultura, además, es una herramienta interesante para la adquisición de vocabulario y la sintaxis con contextos significativos.

Se verifica, aún en los manuales existentes en el mercado, la visión de lectura centrada en los aspectos de la decodificación de la escrita, es decir, el conocimiento utilizado por el lector es el sistémico.

Con la necesidad de cambios en lo que se refiere a la enseñanza de español, los estudios sistemáticos de vocabulario y reglas gramaticales fueron cambiando para un estudio con textos auténticos sacados de sus propias fuentes de información. La nueva propuesta de lectura trabaja estrategias, como: hacer previsiones de contenidos de texto, hacer un análisis del género y del tipo de texto, el tema, el vocabulario, por ejemplo.

Una discusión inicial sobre el tema es un recurso para que los alumnos comiencen pensando en los conocimientos que ya poseen y pueden, así, manifestar sus opiniones.

Considerando la competitividad del mercado y actualización constante de informaciones científicas y tecnológicas, las universidades cambiaron el enfoque de enseñanza de lenguas extranjeras, partiendo del estudio sistemático de vocabulario y reglas gramaticales para un estudio más amplio de textos auténticos sacados de su propia fuente de información.

La lectura se configura por ser una importante habilidad no solo por el aprendiz entrar en contacto con la lengua meta, sino porque sirve también para la adquisición de nuevas informaciones, a través de la construcción de sentido. Asimismo, en ese proceso el lector precisa adoptar una actitud activa frente al texto activando estrategias, construyendo un significado global para el texto, formulando hipótesis, activando sus conocimientos previos del asunto abordado.

A la vez, el Español Instrumental tiene su importancia sin lugar, pues cuanto más se conozca las distintas técnicas de estudio que el alumno tiene a su disposición, más fácil le será seleccionar las más adecuadas a cada situación para crear sus propias estrategias de aprendizaje.

CONCLUSÃO

El español instrumental surgió para capacitar al alumno a leer e interpretar textos con un objetivo determinado, puesto que, antes este tipo de actividad estuvo ignorada e, incluso, llegando a ser considerada un mal para la adquisición de la pronuncia del español. Solo en los últimos años este tipo de aprendizaje tomó más fuerza en todos los niveles, pasando a ser utilizado en escuelas técnicas, en cursos preparatorios para lectura en exámenes de selectividad o preparación para el ingreso en cursos de Maestría o Doctorado. El mercado actual está exigiendo cada vez más un conocimiento de los requisitos de esta disciplina. Además, investigaciones demuestran que la enseñanza de una lengua extranjera orientada para el desarrollo de las habilidades específicas presenta excelentes resultados.



RESUMO

En esta clase presentamos las nociones iniciales sobre la enseñanza de la lectura instrumental para la asignatura de español instrumental como lengua extranjera. En particular, el principal objetivo del español instrumental es capacitar al alumno a leer y comprender lo esencial para el desempeño de determinada actividad. Para que eso ocurra, al leer el alumno podrá percibir estos elementos a través del léxico, de los conocimientos particulares del mundo en sociedad, incluso, las nuevas informaciones que el texto trae.



ATIVIDADES

Tras haber leído atenta y cuidadosamente la clase “Principios Básicos sobre el Español Instrumental”, usted ya conoce las nociones más elementales sobre el surgimiento y la enseñanza del español instrumental en Brasil. Comenta sobre la importancia de la enseñanza instrumental de lectura en lengua española y para qué le servirán los conocimientos abordados aquí. Elabore un texto con cohesión y coherencia y, en caso de duda, no deje de buscar la ayuda de su tutor.

COMENTARIOS SOBRE LAS ACTIVIDADES

Caro (a) alumno (a), ya ha percibido que la lectura instrumental está basada en los textos y en el conocimiento de mundo que pueda aportar, así como los contenidos allí presentes. Por supuesto, es muy importante profundizar en estas estructuras para que pueda dominar una lectura instrumental en lengua extranjera. El conocimiento del Español Instrumental le va a posibilitar medios para hacer lecturas de textos de los más variados tipos y géneros. Además, muy pronto será posible conocer y saber utilizar adecuadamente técnicas y estrategias de comprensión lectora, sino también, con los tipos y géneros textuales que producimos rutineramente. No se olvide de buscar la bibliografía presentada para ampliar los conocimientos sobre este contenido. En el Foro de Dudas, usted podrá quitarse las dudas con su tutor, sobre el texto y las actividades vinculadas. ¡No deje de participar!



AUTOAVALIAÇÃO

En este apartado, ¿logré eficazmente el entendimiento de los principales objetivos y nociones del Español Instrumental? ¿Consigo identificar la importancia del estudio de la lectura instrumental en español para mi formación? Caso tenga dudas, debo procurar el tutor, discutir con mis compañeros de curso y/o realizar lecturas complementares sobre el contenido presentado en esta clase.



PRÓXIMA AULA

Después de conocer el origen de la asignatura Español Instrumental y sus bases metodológicas, en la próxima clase reflexionaremos sobre los procesos de comprensión lectora.

REFERÊNCIAS

- ACQUARONI MUÑOZ, Rosana (2004): “La comprensión lectora”. En J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (eds.): **Vademécum para la formación de profesores**. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE). Madrid: SGEL, (943–967).
- CASSANY, D. et al. **Enseñar lengua**. Barcelona: Grao, 1994.
- SEDYCIAS, J. **O que é espanhol instrumental?** 2002. Disponível em: <<http://www.sedycias.com/espinst.htm>>, Acesso em: 13 de set 2015.
- SOLE. I. **Estrategias de Lectura**. Barcelona: Grao, 1994.